

Jos

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְאֵל-מָרוֹן מֶלֶךְ יוֹבָב אֶל-וַיִּשְׁלַח חֲצוֹר מֶלֶךְ-יָבִין כְּשָׁמַע וַיְהִי 1
-和-向- 玛顿 王 约巴 向- -和-他差遣 夏琐 王- 耶宾 -当-听见 -和-它是
H0413 H4068 H4428 H3103 H0413 H7971 H2674 H4428 H2985 H8085 H1961
מֶלֶךְ שֹׁמֵרוֹן וְאֵל-מָרוֹן אֶשְׁרָף 2
王 示执仑 王 -和-向- 押沙夫 王
H4428 H0413 H0407 H4428

夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

וְאֵל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהָרֵי יַבְעֶרְבָה וּבְקִנְרוֹת נֹגֵב 2
-和-向- 那-诸王 那些 -从-北方 在-那-山 -和-在-那-亚拉巴 南方 基尼烈
H0413 H4428 H6828 H2022 H6160 H5045 H3672 H8219
וּבְנֵי-הַיַּרְדֵּן מִן-הַיַּרְדֵּן 3
-和-在-高地 多珥 从-海
H1756 H3220

与北方山地、基尼烈南边的亚拉巴高原，并西边多珥山冈的诸王；

וְהַיְבוּסִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וּמִן-הַיַּם הַמִּזְרָחִי וְהַכְּנַעֲנִי 3
-和-那-耶布斯人 -和-那-比利洗人 -和-那-赫人 -和-那-亚摩利人 -和-从-海 -从-东方 -那-迦南人
H2983 H6522 H2850 H0567 H3220 H4217
בְּהָרֵי הַמִּצְפָּה בְּאֶרֶץ חֶרְמוֹן תַּחַת וְהַחֲתִי בְּהָרֵי 4
-在-那-山 黑门 下面 -和-那-希未人 -那-米斯巴 在-地 黑门
H2022 H2340 H8478 H2768 H0776 H4709

又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，并黑门山根米斯巴地的希未人。

וַיֵּצְאוּ וְכָל-הֵם וְיִצְאֹוּ מִחֵיָהֶם עִמָּם עַם-רַב וְרַב-כְּחוֹל הַיָּם 4
-和-他们出来 他们 -和-所有- 他们的军营 与-他们 民- 多的 在- 那- 和-他们
H3318 H1992 H3605 H4264 H2344
שְׂפַת-הַיָּם לְרַב וְסוּסֵי וְרֶכֶב רַב-מְאֹד 5
岸- 那-海 在-多 和-马 和-车 非常
H8193 H3220 H7230 H7393 H3966

这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹车辆。

וַיִּנְעְדוּ וְאֵל-יַחְדָּו וַיַּחֲנוּ וַיָּבֹאוּ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים כָּל-וַיִּנְעְדוּ 5
水 向- 一起 -和-他们安营 -和-他们来了 -那-这些 -那-诸王 所有 -和-他们约定了
H4325 H0413 H2583 H0935 H0428 H4428 H3605 H3259
מִרוֹם לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל 6
米伦 来-争战 与- 以色列
H4792 H3478

这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-מָחָר כַּעַת 和-他说 耶和華 向- 約書亞 不要- 懼怕 从-他们面前 因为- 明天 如同-时候 H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H6440 H4279 H6256

הַזֹּאת אֲנֹכִי נָתַן אֶת-כָּלָם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר 那-这个 我 给 他们所有 被杀的 在-面前 以色列 你破坏 他们的马 H2063 H0595 H5414 H0853 H3605 H6440 H3478 H0853

וְאֶת-מִרְכַּבְתֵּיהֶם הִשְׂרַף בָּאֵשׁ: 和- 他们的车 你焚烧 在-火 H0853 H4818 H8313 H0784

耶和華對約書亞說：「你不要因他們懼怕。明日這時，我必將他們交付以色列人全然殺了。你要砍斷他們馬的蹄筋，用火焚燒他們的車輛。」

7 וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם עַל-מִי מַרוֹם 和-他來了 約書亞 和-所有- 民 那-战争 与-他 在- 他们身上 在- 米倫 水 H0935 H3091 H3605 H4421 H4325 H4792

בְּתָאֵם וַיִּפְּלוּ בָהֶם: 忽然 和-他们扑向 在-他们 H6597 H5307

于是約書亞率領一切兵丁，在米倫水邊突然向前攻打他們。

8 וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד- 和-他給了-他們 耶和華 在-手- 以色列 和-他們擊打了-他們 和-他們追趕了-他們 直到- H5414 H3068 H3027 H3478 H5221 H7291 H5704

צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִיִּם מִשְׁרָפוֹת וְעַד-בִּקְעַת מִצְפָּה מִזְרְחָה וַיִּכּוּם 西頓 大的 和-直到 米斯利弗-马体 和-直到 山谷 米斯巴 东方 和-他們擊打了-他們 H6721 H5704 H4956 H5704 H1237 H4708 H4217 H5221

עַד-בְּלֹתֵי הַשְּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד: 直到- 没有 留下- 给-他们 幸存者 H5704 H1115 H7604 H8300

耶和華將他們交在以色列人手里，以色列人就擊殺他們，追趕他們到西頓大城，到米斯利弗·瑪音，直到東邊米斯巴的平原，將他們擊殺，沒有留下一個。

9 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם עָקַר וְאֶת- 和-他做了 約書亞 如同 说了- 给他 耶和華 他们的马 破坏了 和- H3091 H0559 H3068 H0853 H0853

מִרְכַּבְתֵּיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ: ס 他们的车 焚烧了 在-火 [段] H4818 H8313 H0784

約書亞就照耶和華所吩咐他的去行，砍斷他們馬的蹄筋，用火焚燒他們的車輛。

10 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חֲצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הִכָּה 和-他回去了 約書亞 在-时候 那 和-他夺取了 夏琐 和- 它的王 击打了 H7725 H3091 H6256 H1931 H3920 H0853 H2674 H0853 H4428 H5221

בְּחָרֶב כִּי-חֲצוֹר לְפָנָיו הָיָא רֹאשׁ כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה: 用-刀 因为- 夏琐 以前 它 头 所有- 那-诸王国 那-这些 H2719 H2674 H6440 H1931 H3605 H4467 H0428

当时，約書亞轉回奪了夏琐，用刀擊殺夏琐王。（素來夏琐在這諸國中是為首的。）

לֹא הִחָרֵם הָרֶבֶץ לְפִי-בָהּ אֲשֶׁר-הַנֶּפֶשׁ כָּל-אֶת-וַיִּכּוּ 11
 不-那-毁灭 刀-按-口- 在-它中间 那- 那-生灵 所有- - 和-他们击打了
[H3808](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5221](#)

וְנֹתַר כָּל-נִשְׁמָה וְאֶת-חֲצוֹר שָׂרָף בְּאֵשׁ:
 所有-留下 和-气息 夏琐 在-火 焚烧了
[H3605](#) [H5397](#) [H0853](#) [H2674](#) [H8313](#) [H0784](#)

以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭；凡有气息的没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。

וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מְלֻכֵיהֶם לָבַד יְהוֹשֻׁעַ 12
 和-所有-城 和-那-诸王-那-这些 和-那- 所有- 夺取了 约书亚
[H3605](#) [H0853](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3920](#) [H4428](#)

וַיִּכּוּ-יְהוָה וְנִיכָם לְפִי-חֶרֶב הַחֲרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
 和-他击打了-他们 按-口-刀 毁灭了 如同 他们 吩咐了 摩西 仆人 耶和华
[H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#) [H6680](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#)

约书亚夺了这些王的一切城邑，擒获其中的诸王，用刀击杀他们，将他们尽行杀灭，正如耶和华仆人摩西所吩咐的。

רַק כָּל-הָעָרִים הַעֹמְדוֹת עַל-תְּלָם לֹא שָׂרָף יִשְׂרָאֵל וְזוּלָתוֹ אֶת- 13
 只是 所有-城 那-站立的 在- 他们的山丘 不 焚烧了-它们 以色列 除了
[H7535](#) [H3605](#) [H5975](#) [H8510](#) [H3808](#) [H8313](#) [H3478](#) [H2108](#) [H0853](#)

חֲצוֹר לְבָרְהָ שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:
 夏琐 它自己的 焚烧了 约书亚
[H2674](#) [H0905](#) [H8313](#) [H3091](#)

至于造在山冈上的城，除了夏琐以外，以色列人都没有焚烧。约书亚只将夏琐焚烧了。

וְכֹל-שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוּזוֹ לָהֶם בָּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת- 14
 和-所有 掠物 那-城 那-这些 和-那-牲畜 抢夺了 给-他们 以色列 儿子们 只是
[H3605](#) [H7998](#) [H0428](#) [H0929](#) [H0962](#) [H1992](#) [H3478](#) [H7535](#) [H0853](#)

כָּל-הָאָדָם הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמֵדָה אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָל-נִשְׁמָה:
 所有-人 击打了 按-口-刀 直到- 灭绝了 他们 不 留下 气息
[H3605](#) [H0120](#) [H5221](#) [H2719](#) [H5704](#) [H8045](#) [H0853](#) [H3808](#) [H7604](#) [H3605](#) [H5397](#)

那些城邑所有的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物；惟有一切人口都用刀击杀，直到杀尽；凡有气息的没有留下一个。

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֶבְדוֹ כִּן-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן- 15
 如同 吩咐了 耶和华 摩西 他的仆人 如此- 吩咐了 摩西 约书亚 和-如此
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5650](#) [H6680](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3091](#)

עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הַסִּיר דְבָר מִכָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:
 做了 约书亚 不- 移除 事 从-所有 那- 吩咐了 耶和华 摩西
[H3091](#) [H3808](#) [H5493](#) [H1697](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

耶和华怎样吩咐他仆人摩西，摩西就照样吩咐约书亚，约书亚也照样行。凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚没有一件懈怠不行的。

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנָּגֶב וְאֶת- 16
 和-他取了 约书亚 所有- 那-地 那-这个 那-山地 和- 和-南地
[H3947](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2063](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5045](#) [H0853](#)

כָּל-אֶרֶץ הַגִּישָׁן וְאֶת-הַשְּׁפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר יִשְׂרָאֵל וְשֵׁפֶלְתָּהּ:
 所有-地 那-歌珊 和- 那-低地 和- 那-亚拉巴 和- 山 以色列 和-它的低地
[H3605](#) [H0776](#) [H1657](#) [H0853](#) [H8219](#) [H0853](#) [H6160](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3478](#) [H8219](#)

约书亚夺了那全地，就是山地、一带南地、歌珊全地、高原、亚拉巴、以色列的山地，和山下的高原。

在以色列人的地没有留下一个亚衲族人，只在迦萨、迦特，和亚实突有留下的。

מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	כָּכֹל	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	
摩西	向-	耶和華	说了	那-	-按照-所有	-那-地	所有-	-	约书亚	-和-他取了	
H4872	H0413	H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947	
שָׁקֵטָה	וְהָאָרֶץ	לְשִׁבְטֵיהֶם	כַּמַּחְלָקָתָם	לְיִשְׂרָאֵל	לְנַחֲלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ				
安息了	-和-那-地	-按-他们的支派	-按-他们的分配	-给-以色列	-为-产业	约书亚	-和-他给了-它				
H8252	H0776	H7626	H4256	H3478	H5159	H3091	H5414				
									פ	מִמִּלְחָמָה:	
									[段]	-从-战争	
										H4421	

这样，约书亚照着耶和華所吩咐摩西的一切话夺了那全地，就按着以色列支派的宗族将地分给他们为业。于是国中太平，没有争战了。